

## 澳大利亚展览背后的故事

——从《样式雷图档展》到《大清世相》

翁莹芳 白鸿叶

2016年1月2日，中国国家图书馆和澳大利亚国家图书馆合作举办的《大清世相：中国的生活 1644-1911》展览在澳大利亚国家图书馆盛大开幕。来自中国国家图书馆的88件珍品漂洋过海，展现在澳大利亚观众面前。其中许多展品是首次迈出国门，甚至在中国国内都未曾与观众谋面。

这次展览是中国和澳大利亚两国国家图书馆自2012年12月签署《中国国家图书馆与澳大利亚国家图书馆合作备忘录》以来的成果之一，也是直接服务于公众的一项成果。展览之实现，得益于近年来优秀中华文化走向世界的节奏；展览之精彩，有赖于中华文化的源远流长以及国图馆藏的丰富和珍贵。展览的成功，自然离不开各级领导的大力支持，同样也离不开相关工作人员的默默付出。作为此次展览的两位参与者，我们希望通过自己的所见所闻所感，带领大家了解展览背后的故事。

事实上，早在备忘录签署之前，两馆已经开始探索展览的内容和形式。由于中澳两国语言不通，我馆希望将展览主题定位为可以跨越语言的图像。因此，我馆古籍馆舆图组在当时准备了一个以图像（年



馆藏年画

画)为主的展览。之后很长时间我们都没有接到相关的工作指示。直至 2014 年初, 舆图组接到准备一份样式雷图档的目录、图片和介绍并翻译成英文的任务。后来得知, 这是展览正式筹备的开端。这也可以算作澳大利亚展览的第一版大纲。

### 5. 长春园内围河道全图 (064-0001)

样式雷制 清末绘本 1幅 74×70 厘米 彩色

Map of river channels inside the Garden of Eternal Spring (Changchun Yuan)

1 drawing, the late Qing Dynasty, 74×70 cm, color on paper

长春园的建造, 按照乾隆的说法, 是要作为他自己年老归政后的豫游之所。该图用墨线将长春园山水形势及建筑地盘轮廓工整勾出, 山峦涂以赭色, 水面用绿色圈染, 清新明快, 应系进呈图样。园林造景重在得水、理水, 措置合宜, 方能尽山容水态, 宋代大儒朱熹云: “问渠那得清如许, 为有源头活水来。”图中西北角之五孔闸与东北角之七孔闸, 东西相应, 正是题眼。长春园来水自西侧五孔闸入, 蜿蜒回环, 至东侧七孔闸出, 图中最为醒目的朱线就是在标示全园水流来去情形。需要指出的是, 反映全园地盘的模样雷图往往都是辅助园内河道清淤、泊岸修整等用途, 这些皇家园林的全局形象赖此保留下来。这张制作精美的图样, 描绘建筑极为粗略, 可见并非其表达的主要对象。

For his leisure and entertainment in the later years, the Emperor Qianlong let the Garden of Eternal Spring build. This map has bright colors and neat outline, should be drawing submitted to the Emperor. Water is important for garden landscaping, and is also leading part in this map. The marked red lines show the water flow in the whole garden, while buildings are roughly described.



第一版大纲

样式雷图档是有关中国清代传统建筑的珍贵记忆, 图文并茂。澳方对此很感兴趣, 认为样式雷图档是非常适合的展品。鉴于澳方对我馆藏并不了解, 双方商议后, 决定由我馆先来拟定展品清单并且制作展览大纲, 同时对借展费用、保险费、运输费、人员费和制作费等进行评估。

我馆相关人员初步讨论后, 决定将馆内已有的样式雷图档展览进

**第一单元：诞生与启蒙**

在中国几千年的传统文化中，香火延续对于家族而言具有重要意义。由于中国古代“重男轻女”的思想，人们总是祈求男婴的诞生。由于古代医术不发达，孩子的存活并非易事，因此有“多子多福”的说法。

嘉庆八年(1803)十月二十九日辰时，在皇家样式房供职的雷家玺家中诞生了第三个儿子——**雷小修**（此后简称“小修”）。雷家玺及其兄弟参与了众多的皇家建筑工程，为雷家带来了财富，小修也得以拥有富足无忧的童年。

展品：

书名	展示方式	原尺寸 cm	展示尺寸 cm	备注
婴童百问（善9958）	平铺	29.4×17.5	29.4×35.0	

第二版大纲

行精选后移植到澳大利亚展出。相应的展品清单给对方过目后，澳方认为，尽管样式雷图档以图为主适合展出，但是建筑资料作为单一文献展出，对于并不太了解中国文化的澳大利亚观众而言仍然有些单调和晦涩。我方人员根据澳方的反馈意见，从澳洲观众的角度调整了展品，减少了样式雷图档的比重，增加了善本、普通古籍和年画等文献类型。

基于当时展品仍以样式雷图档为主，且澳方希望多展现中国明清时期平民百姓的生活，于是第二版展览大纲出炉了。我们设定了一个以第五代样式雷雷景修（化名小修）的一生为线索的大纲，从介绍世界记忆名录中的样式雷图档入手，在进一步介绍样式雷家族及其成就的基础上，逐步展现雷景修的出生、童年、教育、从业、生活、晚年、成就等。之所以选择雷景修，一则他的生平资料相对较多，二则他是在关键时期承上启下的一代样式雷，三则他在普通百姓的身份之外又和皇家息息相关。

我们通过电子邮件与澳方就这一版大纲进行了交流，随后根据对

方意见进行了改动。修改后的第二版大纲从世界记忆名录迅速引入样式雷图档，按照时间先后介绍八代样式雷及其相关文献，其中重点仍然放在第五代样式雷传人雷景修身上，从他的出生、成长、成家、创业及辞世体现一个普通中国百姓的一生，文献展览贯穿其中。

## 澳大利亚国家图书馆展览大纲

### 清代：中国人的生活，1644-1911

通过展示清代不同阶层，不同阶段，不同地域，不同形式的各式各样的文化及生活习俗，本次展览将尽显中国丰富的传统文化。展览将让人一窥清代三百年的中国文明，社会各阶层的生活。本次展览旨在以内容丰富，图文并茂，品类多样的形式来展现中国的传统文化和时代特征，挖掘中国传统文化精髓，弘扬中国传统文化，使澳大利亚民众更加了解，进而喜爱中国文化。

#### 一、时间与空间（22）

舆图，包括全国，省市，府州厅县，山脉河流，湖泊，道路，海岸等；天文地理，日历，百科全书等。

/2/1810 大清万年一统地理全图[舆图] / (清) 黄千人原绘 蓝绿拓本 Map

214 / 1794 晋省輿地全图[舆图] / (清) 李宝甫绘 Map

057.63 / 227.003 / 1901 自打箭炉至前后藏途程图 Zi da jian lu Map

232/1784 福建台湾地理全图 Map of Fujian and Taiwan Map

20.1/1840 北京内外城全图 A Map of Beijing Map

220.1 / 1880 上海县城厢租界全图[舆图] / (清) 许雨苍绘 MAP,石印本

227.02 / 1889 重庆府治全图 Chongqing fu zhi quan tu Map of Chongqing Map

213.81 / 1820 洛阳府十邑图 MAP,Painting on silk

大纲终稿

2014年4月初，澳大利亚方面提出与我馆召开电话会议。刚得知这一消息时，我们有些不太理解，一则语言不通导致的表达不畅可能造成沟通障碍，二则之前的邮件联系非常顺畅，已经解决了不少问题，我们不认为电话会议更有效率。怀着这种忐忑的心理，2014年4月9日，在陈红彦主任的带领下，我们和澳方相关人员召开了第一次电话会议，讨论了目录以及流程进展等问题。因为双方都有精通中英



文的人员，而且事先都做足了功课，所以电话会议非常成功，直接沟通的效果也显而易见。双方明确了下一步的工作进程，对整个展览有实质性的推动作用。

在整个展览筹办期间，双方共举行了六次电话会议，后期主要参与者是萨仁高娃副主任、舆图组白鸿叶和善本组彭福英。双方同时往来的电子邮件更是不计其数。整个4月中下旬，高娃副主任、善本组的李坚和彭福英，普通古籍组的董馥荣、舆图组的白鸿叶、金靖和翁莹芳都在反复讨论和修改展览大纲。

澳方代表计划于五一节后来馆商议展览大纲。然而，他们来华前向我馆电邮了一份大纲，着实打乱了我们的计划。澳方希望从时间、空间、人间的角度来反映明清两代中国普



双方讨论展览策划

通百姓生活的方方面面，相当于给我馆制定了一个新的展览大纲框架，这与我们既有的展纲有着不小的差距，而且时间紧、任务重，给我们造成很大的压力。

五一节后，澳方两位代表如约来到文津街分馆。在一周的时间里，双方代表开会议事、讨论展纲、观看展品，日程紧张但是气氛愉悦。最终，我们在5月上旬重新制作了一份展览大纲，即第三版大纲。我们放弃了以样式雷图档及样式雷家族为线索，而是以一个普通清代百姓的一生为轴线，以文献的形式来展现中国古代的生活。从诞生与启蒙、成长与奋斗、成家与迁居、日常生活、立业与成就直至辞世与祭







祀，一幅清代中国生活的画面徐徐铺开。

澳方代表回国后，双方仍以电子邮件和电话会议的方式联系和沟通，展品仍在调整、展纲仍在完善。同年10月底11月初，澳方再次派出代表来访，这次前来的是中国学专家吴南森博士(Nathan Wolley)一行三人。时值典籍博物馆首展九大展开展期间，高娃副主任、彭福英和翁莹芳陪同吴博士参观了典籍博物馆各个展览，唯一的遗憾是当



吴南森博士一行三人在展厅看展品

时的舆图展已经撤展。吴博士对金石展览尤其感兴趣，因此，我们随后在展品清单中增加了许多金石拓片。

23	145-0007	咸安宫宫门前拟搭彩棚两山图 Ground Plan of Decorated Tent to be put up in front of Xian'an Palace	清光绪间 (1875-1908)	Architectural drawing	
24	063-0016-01	万寿典景图 Layout of Longevity Festival	清光绪间 (1875-1908)	Architectural drawing	
25	063-0016-01	万寿会典意绘图规制禀文 Report concerning longevity celebration preparations	清光绪间 (1875-1908)	Architectural document	
26	裱轴1128	大克鼎 Dakeding	清(1644-1911)	Rubbing of bronze	
27	裱轴512	犬伯罍青铜器拓本 Quan bo jia qingtong qi taben	晚清	Rubbing	
28	善拓207	薰斋手拓镜铭 Fuzhai shouta jingming	清(1644-1911)	Rubbing	

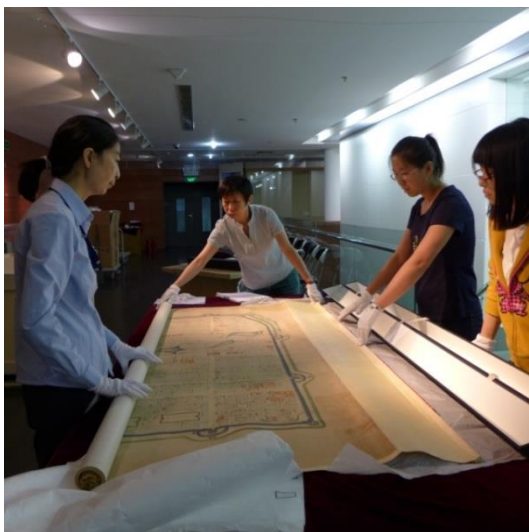
我馆展品清单

2015年2月初，中国春节前夕，澳方在我馆展纲的基础上进行修改，结合他们对展览的设计，完成了第四版展纲。展览计划以“清代中国人的生活”为主题，分五个方面开展介绍，“时间与空间”部分介绍中国的天文、地理、政区等，“皇家文化、官员文化”部分介绍皇家园林、宫廷文化、帝后生活等，“民间文化”介绍百姓的日常生活、科学技艺等，“外国观点”部分展示西方对当时中国社会的认知，“清代末年”部分则力图展现清代末年中国社会在科技、贸易、

对外交流方面的变化。第四版大纲成为最终展览的基础。

2015年5月，我馆最终确定了88种参展品，包括48种善本和普通古籍、16种舆图、12种金石拓片、7种年画和5种样式雷图。其中《盛朝七省沿海图》、《五百罗汉图》、《积古图》和清乾隆五十六年萃文书屋活字印本《红楼梦》这四种属于国家一级文物。

从2016年1月2日开始，在为期将近半年的展览上，来自中国国家图书馆的88件珍品和澳大利亚国家图书馆的80件藏品，以“圣治”、“文风”、“红尘”“番邦”和“变迁”五大主题展现在澳大利亚观众面前。在众多工作人员的共同努力下，来自中国这个文明古邦的文化在遥远的南半球绚烂绽放。



展品点交

事实上，实际的工作远比我们文中所述更为繁复。另外，尽管我们几乎关注了全程，仍然只是负责一两个方面的具体工作，还有更多的工作是我们未曾了解也未能记录的。“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通”，文化是人类心灵沟通的

重要渠道。我们能作为工作人员参与澳大利亚展览这一盛事，服务于中华文化的传播，甚感荣幸。我们衷心希望作为收藏典籍、传承文明的两国国家图书馆，在今后仍能继续加强合作，为不断增进两国人民的相互了解贡献一份力量。